



道教南传越南研究

宇汝松
著

齊魯書社

道教南传越南研究

宇汝松 著

齊魯書社

图书在版编目(CIP)数据

道教南传越南研究 / 宇汝松著. — 济南 : 齐鲁书社, 2017. 10

ISBN 978-7-5333-3749-0

I. 道… II. ①宇… III. ①道教—宗教文化—文化交流—文化史—中国、越南 IV. ①B959.2②B959.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 057062 号

道教南传越南研究

DAOJIAO NANCHUAN YUENAN YANJIU

宇汝松 著

主管单位 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 齐鲁书社
社 址 济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.qlss.com.cn
电子邮箱 qilupress@126.com
营销中心 (0531)82098521 82098519
印 刷 山东德州新华印务有限责任公司
开 本 880mm × 1230mm 1/32
印 张 12.375
插 页 3
字 数 281 千
版 次 2017 年 10 月第 1 版
印 次 2017 年 10 月第 1 次印刷
印 数 1-1000
标准书号 ISBN 978 - 7 - 5333 - 3749 - 0
定 价 56.00 元

本书出版得到

“山东大学考古与历史学学科高峰建设计划”资助

序

宇汝松副教授的《道教南传越南研究》是一部颇富新意的专著,在即将出版时,来信请我为之作序,作为导师,为他近年来在学术研究上取得的成绩感到由衷高兴,故欣然提笔。

道教是以“得道成仙”为基本信仰的中国传统宗教,其奉为最高宗旨的“道”早已通过云南或广西传到东南亚地区,至今都是越南文化中最具有象征性和影响力的符号之一。从时间上看,道教在创立之初就传入越南,从民间传播到上层社会,19世纪又逐渐回归民间,有着漫长的传播史。从传播途径上看,早期道教先从陆路进入越南,后来在东晋时,孙恩、卢循起义又通过海路将天师道传入越南。金元时创立的全真道在明末清初南下传教的过程中也经过多条线路进入越南。2016年11月18—22日,我们南京大学一行教授去越南访问,不仅与越南社会科学翰林院汉喃研究院、越南河内国家大学哲学系等学术机构的学者开展学术交流,而且参访了越南的玉山祠、真武观、会灵观等道观,更加深切地感受到传入越南的道教与中国道教形成的源流关系。道教在跨文化、跨民

族、跨宗教向越南传播的过程中形成了一些独特性,例如:第一,道教的神灵信仰是道教在越南传播的主要象征符号;第二,道教在越南经常与佛教相伴而行;第三,道教神灵与越南民间神祇相混杂,衍化出一些具有越南民族文化特色的新道派,其中影响最大的就是母道教与高台教;第四,劝善书是道教在越南传递教理教义和对民众进行道德教化的一种方式,在维系越南社会结构和文化系统的动态平衡方面发挥着一定作用。

道教在东亚汉字文化圈的历史传播和现实处境,是目前道教研究领域一个颇受关注的话题,相关的研究成果也不断出现。我曾主持国家社科基金项目“东亚道教研究”,研究成果列入2013年国家哲学社会科学成果文库,2014年在人民出版社出版,其中对道教在东亚各国包括在越南的传播历史和思想特点等都进行了探讨,但在这个领域还有许多问题值得进一步研究。宇汝松的《道教南传越南研究》对道教在越南的传播以及越南道教的历史与现状做了比较全面深入的专题研究,推进了相关问题的展开,具有很重要的学术意义和价值。

该成果的创新之处,一是紧扣中越文化交流、越南对中国道教的容受、中国道教文化对越南社会文化影响等方面展开了具体研究。二是在梳理中国道教入越及其纵向演变发展的同时,还横向比较了越南道教与入越儒学、佛教之间的关系,以及道教对越南神灵信仰、民俗文化等诸多方面所产生的广泛而又深刻的影响,凸显了入越道教的信仰功能和文化魅力,以及与越南文化不断融合的本土化、越南化过程。三是通过探究越南新兴宗教高台教以及现代越南民间信仰习俗所蕴含的道教特质,揭示入越道教的现代化

及信仰现状。

中越之间有着非常悠久而又特殊的历史文化关系,深入研究道教在越南的传播及其对越南社会文化的影响,对于更好地了解中越文化交流的历史和中越文化交往的未来都有积极的现实意义。道教南传越南的研究,有助于了解中国传统文化在东南亚的文化影响力,有助于中国道教进一步面向世界和未来,有助于今天中国文化的兴盛和发展。

宇汝松在南京大学攻读硕士学位时就跟随我开始研究道教,后来又在洪修平教授门下继续攻读博士学位,其博士学位论文《六朝道教上清派研究》出版后,受到学界的关注与好评。宇汝松获得博士学位后到山东大学工作,难能可贵的是,他在繁忙的教学之余仍积极从事科研。《道教南传越南研究》作为国家社科基金项目成果,顺利通过了结项评审,此后,他又抓紧时间进行了认真的补充和细致的修改,使其得以进一步完善。

我相信此书的出版将有助于从一个侧面推动东亚道教研究的深入展开,故愿将它推荐给读者朋友们,让大家一起来分享这一道教研究的新成果。

是为序。

南京大学哲学系 孙·亦·平

2016年11月28日

目 录

序 / 1

绪 论 / 1

第一章 越南潜具的道教信仰之缘 / 9

第一节 越南先民源自中国古越族 / 10

第二节 瓯雒联盟及其与蜀文化的关系 / 15

第三节 道教源自巴蜀及秦汉移民入越 / 24

第四节 遥契道教的“龙子仙孙”传说 / 28

第二章 越南业有的仙道传播之利 / 32

第一节 宜修仙道的自然资源 / 32

第二节 默契道教的原始信仰 / 38

第三节 内蕴仙机的楼居习俗 / 53

第三章 北属时期道教入越的历史进程 / 58

第一节 汉末道教初传越南的基本史况 / 59

- 第二节 六朝期间道教入越的历史发展 / 64
- 第三节 隋唐期间道教入越的鼎盛表现 / 85

- 第四章 自主以后越南道教的历史概况 / 98
 - 第一节 丁、黎时期的越南道教 / 99
 - 第二节 李、陈时期的越南道教 / 102
 - 第三节 胡朝、属明的越南道教 / 120
 - 第四节 后黎、阮朝的越南道教 / 123

- 第五章 越南道教与入越儒佛之关系 / 144
 - 第一节 儒教入越的历史与变迁 / 145
 - 第二节 入越佛教的源流与自立 / 170
 - 第三节 入越三教信仰的道教旨归 / 188

- 第六章 源自道教的越南诸神信仰 / 201
 - 第一节 天神信仰系列 / 201
 - 第二节 地祇信仰系列 / 214
 - 第三节 人神信仰系列 / 230

- 第七章 缘涉道教的越南民俗文化 / 255
 - 第一节 富含道教色彩的越南传统节日 / 256
 - 第二节 热衷道教风水的越南民俗信仰 / 275
 - 第三节 雅涉仙道思想的越南文学艺术 / 287

第八章 入越道教本土化及其现代转型 / 312

第一节 入越道教促进本土信仰的道教化 / 313

第二节 入越道教衍生的本土新道派 / 319

第三节 入越道教本土化的现代转型 / 336

余论:由民间习用的门符管窥越南道教信仰的现状 / 356

主要参考书目 / 367

后 记 / 383

绪
论

古老的中华文明造就了灿烂的中国文化。历史上一些比邻中国的次发达地区,如朝鲜半岛、日本及越南等,在长期沐浴中华文明的过程中,形成了深受中国传统文化影响的“汉文化圈”。越南与中国山水相连,自然环境与中国极为相似。其种族根源于华夏多民族的大家庭,吕士朋研究指出:今日的越南民族,其发源地都在中国大陆。^① 加之二千余年的直属及藩属中国的悠久历史,使得越南与中国习俗相通、文化质同。特殊的地缘、人缘及历史亲缘关系,使得越南成为“汉文化圈”中濡染中国文明最深的国家。黎正甫说:越南“于秦汉之际臣服于中国,其生活及一切建置悉仿自中国,故可为中国文化传播于亚洲南部之代表”^②。冯承钧指出:

① 吕士朋:《北属时期的越南·绪言》,华世出版社1977年版。

② 黎正甫:《郡县时代之安南》,商务印书馆1945年版,第169页。

“昔之四裔，浸染中国文化最深者，莫逾越南。”^①

道教是中华文明造就的唯一本土宗教，素有中国文化荟萃之美称。鲁迅说：“中国根柢全在道教……以此读史，有多种问题可迎刃而解。”^②日本道教研究学者窪德忠指出：“道教是充分反映中国人的宗教意识和精神生活的宗教。”“通过了解道教的目的、内容、特点诸因素，可以从一个侧面弄清古今中国社会、人民的意识、感情、愿望等等。”“旅居中国约40年，于日本战败后不久去世的桔朴氏……从自己的亲身体验中感受到，中国人信仰的中心是道教。他认为，要了解中国，首先必须了解道教。”“道教中包含着中国古代的各种思想和信仰。”^③

道教是最能体现中华文明内涵和特色、最能满足广大民众信仰需求的中国传统文化。道教以其深厚的汉文化底蕴，自汉顺帝（125—144年在位）年间创成以后，即伴随汉唐强盛的国势而在中国周边地区不断地传播开来，对“汉文化圈”之社会产生了广泛而又深远的影响。即如日本学者村上重良所言：“道教承袭了产生于中国社会民族宗教的传统，也传播到中国社会以外，在朝鲜是产生天师道，在越南是形成高台教的因素之一。对于日本的宗教，也以阴阳道等的形式，给予很大影响。”^④

① 冯承钧：《占婆史译序》，载（法）马司帛洛：《占婆史》，中译本，商务印书馆1933年版，第1页。

② 《鲁迅全集》第9卷，人民文学出版社1958年版，第285页。

③ （日）窪德忠：《道教诸神》，萧坤华译，四川人民出版社1989年版，第29、36页。

④ （日）村上重良：《国家神道》，聂长振译，商务印书馆1990年版，第11页。

儒道释三教是中国传统文化的主要载体,亦是“汉文化圈”接受中国文化影响的主要表现。就道教南传越南而言,它没有采用儒教和佛教那种“大张旗鼓”式的显性传播方式,而是采取了一种符合自身文化特点,悄然的、“润物无声”的隐性方式进行传播。^①北属时期,道教虽也偶有借力上层社会在越南传播的现象,如2、3世纪之交,东汉交州刺史兼道教信徒张津在其领治的越地弘传道教,希望借教辅治助化,但道教主要还是通过民间的形式在越南广泛播扬,这是因为越南固有的道教信仰之缘及传播之利,尤其是本土信尚鬼神的习俗与符箓道教极为契合。因此之故,北属晚期,道教便传遍了当时的越南各地,进而转化为越南传统信仰的一部分,即越南道教。

王彦曾对北属时期道教在越南的传播进行过很好的总结:“汉末以降至有唐一代是中国道教从初创到昌盛的时期,也是道教在越南传播、发展的时期。道教自传入越南后,‘与越南人固有的信仰(巫术、方术)相适应,吸收了某些原始公社时期遗留下来的风俗、习惯,因此它发展非常迅速,并与人民的一些习俗相融和’。到唐时,道教已经普遍被越南人所接受。”“越南道教受中国道教的影响很深,主要是符箓派道教,丹鼎派道教对越南的影响非常有限。”^②越南历史学家明峥亦对此间道教在越南的传播给予了明确的评价:“道教传播到我国来已失去它的精粹的哲理,而是传播了

① 孙亦平:《东亚道教研究》,人民出版社2014年版,第16页。

② 王彦:《越南历史上的道教初探》,载《北大亚太研究》2,北京大学出版社1993年版,第231、247页。

它的迷信的行为,特别是在九世纪高骈为安南节度使时,披着迷信外衣的道教更加广泛地传布开来。”“高骈时期迷信符咒的道教,传播到我国各州。”^①

自主以后,越南道教在不断本土化的过程中,丰富、发展了越南本土信仰。越南母道教、高台教等,都是道教越南化,即道教与越南本土信仰相结合的积极产物。法国学者古莱曾在越南考察民众的道教信仰状况时发现:“当你问一个越南人是否是佛教徒,他很少会不知道该马上回答说:‘是,我是佛教徒。’……而如果你问一个越南人是否是道教徒,那么他往往不明白;但是,如果你换一种方式,问他是否知道玉皇、南曹星、北斗星、十二天将,那他会急忙回答:‘当然知道!’越南人信奉道教而不知道那就是道教。”^②由此可见,道教已完全融入了越南民众的日常生活和社会习俗之中,成为百姓日用而不知的自家文化。越南学者陈文饶指出:“对越南影响最强烈、最持久的两种中国宗教是道教和儒教。对于从前我国多数人来说,不是儒教,而正是道教,其影响最早、最深。”“中国道教所信奉的一些俗神:城隍、关公、土地、灶君等,至今在越南百姓中仍受到普遍的供奉,道教的阴阳卜筮之术、风水堪舆之说更是深得越南人的信仰。”^③

① (越)明崢:《越南史略》,范宏科、吕谷译,生活·读书·新知三联书店1958年版,第33、44页。

② 转引自王彦:《越南历史上的道教初探》,载《北大亚太研究》2,北京大学出版社1993年版,第249~250页。

③ 转引自王彦:《儒、释、道在越南传播的特点》,载北京大学东方研究院、东方文学研究中心编:《东方研究2007·东南亚研究专辑》,经济日报出版社2008年版,第322页。

道教在越南信仰文化中的重要性显然已经不言而喻,然而相对而言,道教南传越南的研究目前还极为薄弱。国内依稀可见的成果主要集中在如下几个方面:

一是从语言学角度,探讨道教对越南宗教信仰、神灵系统的影响。范宏贵等《越南语言文化探究》(民族出版社2008年版)、韦凡州《越南人信仰中的中越共同神研究》(广西民族大学2010年硕士学位论文)认为:越南有关信仰的词汇大多数是汉越词,越南的信仰生活来自中国、源于道教的传入。郑青青的《越南民间信仰中的中越异源鬼神崇拜研究》(广西民族大学2010年硕士学位论文)指出:越南鬼神信仰是伴随着道教的传入而产生的。谭志词的《河内真武观及其汉文匾联》(《东南亚纵横》2004年第10期)印证了汉语言及道教文化对越南民俗信仰所发生的重要影响。

二是从宗教、民俗等方面,探讨越南的涉道文化。孙波《越南宗教点滴谈》(《世界宗教文化》1995年第1期)认为:越南新兴宗教和好教和高台教都具有道教的元素,高台教在某种程度上可称为越南化道教。道教在越南主要表现为上层的老教和民间的道教两种形式。母道教是道教与越南本土信仰结合的另一种表现形式。顾乐真《越南民间宗教——母道教琐谈》(《民族艺术》1995年第4期)对母道教的神灵系统、机制仪轨、祭拜过程等方面,给予了简要的介绍,从中可以捕捉到道教影响的诸多痕迹。城隍祭祀则是道教深入越南民俗的生动体现。孙衍峰《越南人的城隍信仰》(《解放军外国语学院学报》2003年第5期)、韦凡州《中越城隍信仰的对比研究》(《东南亚纵横》2010年第8期)认为:越南的城隍祭祀源于中国道教,但保留有越南自身文化的个性。牛军凯

《试论风水文化在越南的传播与风水术的越南化》(《东南亚南亚研究》2011年第1期)对道教风水文化在越南的传播状况及其对越南古代社会的影响进行了较为细致的梳理,提供了大量可资参考的史料。谭志词《关公崇拜在越南》(《宗教学研究》2006年第1期)对越南关公信仰的历史和分布进行了探讨。黄敏的《道教与越南传统文化》(《东南亚纵横》2003年第8期)、唐桓的《道教与越南古代文学》(《解放军外国语学院学报》2003年第4期)指出:道教对越南的风俗习惯,文学艺术创作的主体、题材、方法等,都产生了重要影响。

三是直接对道教在越南传播、信仰情况的探究。王彦《越南历史上的道教初探》(载《北大亚太研究》2,北京大学出版社1993年版)、王卡《越南访道研究报告》(《中国道教》1998年第2期)、孙亦平《东亚道教研究》(人民出版社2014年版)中《道教在越南的传播》等几篇研究论文,主要侧重从史学角度,搜罗越南各个时期的涉道史料、简介越南道教的部分宫观神祠,以及越南道教所具有的个性特点。许永璋《论道教在越南的传播和影响》(《史学月刊》2002年第7期)、郑青青《浅析中国道教对越南宗教信仰的影响》(《创新》2009年第9期)介绍了道教在越南的传播情况,发展、兴衰的原因,以及中国道教对越南神仙崇拜、风俗习惯、文学艺术等方面的影响。陈耀庭《道教在海外》(福建人民出版社2000年版)的《道教在越南》篇,对道教在越南的主要神灵信仰、实体文化和表现形式等情况进行了简略介绍。陈筱微《对中越道教的几点认识》(《东南亚》2001年第1期)指出了中国道教与越南原始信仰具有某种同质的成分和共同信仰的心理和神灵,故能在越南民间得

到较快的认可和传播。

越南学者对道教在越南历史和现状的研究也很缺乏,20世纪中后期曾出现一些注释老庄道家经典的书,如1945年阮惟懃译述越文版《庄子精华》一卷、1960年施达志著述越文版《庄子学说》、2001年阮登维著有越文版《道教与越南文化》,该书算是目前仅见的越南道教专门性著述。越南留学生陈光荣的毕业论文《中国道教对越南信仰文化的影响》(广西师范大学2009年本科毕业论文),简述了中国道教对越南自主政治、信仰生活及风俗传统等方面所产生的有关影响。

总体而言,国内外对道教南传越南的研究起步较晚,成果有限。即如恩师孙亦平所言:“有关越南道教的资料只是零碎地出现在一些史书文献和文学作品中,至今尚未得到系统整理。因此,对道教在越南的研究,还是一块需要认真挖掘的处女地。”^①

本书研究的思路旨在对道教南传越南的历史过程以及越南道教的历史和现状进行力所能及的探究。首先,在越南本土文化自身中探寻其对仙道信仰的潜在亲和力和已有的传播便利。其次,通过对北属时期及自主时期道教在越南状况的纵向梳理,展示道教入越的历史概况。再次,通过横向铺陈入越道教与儒佛的关系,以及道教对越南神灵信仰、民俗文化等诸多方面广泛而又深刻的影响,再现入越道教的信仰功能、文化魅力,以及其与越南本土文化不断融合的本土化、越南化过程。最后,通过探究越南新兴宗教高台教及时下民众信仰习俗所富含的道教特质,管窥入越道教的

^① 孙亦平:《东亚道教研究》,人民出版社2014年版,第29页。